

ZU MA RRA GA

Santa Isabel jaiak 2024





**ZUMARRAGAKO
UDALA**

Udalbatzak jai zoriontsuak opa dizkizue eta jaietako egitaraua osatzeko lan egiten duzuen herritar eta elkarte guztioi eskerrak eman nahi dizkizue.



La corporación municipal les desea felices fiestas y agradece la colaboración de todas las personas y entidades que hacen posible la elaboración de este programa.



Aurkibidea Índice

Aldez aurreko ekitaldiak Actividades previas	09
Ekainak Junio 28	12
Ekainak Junio 29	12
Ekainak Junio 30	24
Uztailak Julio 1	26
Uztailak Julio 2	28
Uztailak Julio 4 6	30
Txosnetako egitaraua Programa de las txosnas	40
Oharrak Avisos	41



Zumarragako Musika Bandaren eta Antxiñako Ama Txistulari Taldearen KALEJIRA.

20:45

PASACALLE a cargo de la Banda de Música de Zumarraga y la Banda de Txistularis Antxiñako Ama.

SAN JUAN SUA Euskadi plazan. Musika Bandak San Juanen ereserkia eta beste zenbait usadiozko pieza joko ditu.

22:00

En la plaza de Euskadi se prenderá fuego a la HOGUERA de SAN JUAN al tiempo que la Banda de Música interpretará el Himno de San Juan, al que seguirán varias piezas tradicionales.

25

HAUR PARKEA
📍 Euskadi plaza

11:00-13:00
16:30-19:30

PARQUE INFANTIL
📍 Plaza Euskadi

TXU-TXU TRENA
📍 Elizkale

TREN TXU TXU
📍 Elizkale

APAR-FESTA
📍 Euskadi plaza

18:30

FIESTA DE LA ESPUMA
📍 Plaza Euskadi



26

HAUR PARKEA
📍 Euskadi plaza

11:00-13:00
16:30-19:30

PARQUE INFANTIL
📍 Plaza Euskadi

TXU-TXU TRENA
📍 Elizkale

TREN TXU TXU
📍 Elizkale

Zumarraga Hiria gaztetxoek PILOTA txapelketako finala
📍 Beloki pilotalekua

17:00

Finales de PELOTA del Torneo infantil Zumarragako Hiria
📍 Frontón Beloki

APAR-FESTA
📍 Euskadi plaza

18:30

FIESTA DE LA ESPUMA
📍 Plaza Euskadi

SEX O NO SEX antzezlan Virginia Imazekin
📍 Zelai Arizti aretoa

19:30

SEX O NO SEX teatro con Virginia Imaz
📍 Zelai Arizti aretoa






aspepelota.eus



EKAINAK
27
OSTEGUNA
2024

ZUMARRAGA
BELOKI PILOTALEKUA

San Fermín 4.1/2 - Finalerdia
P.ETXEBERRIA vs
EZKURDIA edo **ZABALA** edo **EGIGUREN V**

San Fermín 4.1/2 - Finalerdia
ALTUNA III vs
ELORDI edo **DARIO** edo **SALABERRIA**

Binaketa
EXPOSITO-GABIRONDO
DE LA FUENTE-EROSTARBE

Antolatzailea: Zumarragako Udala

Sarrerarak Internet: www.ontradaostreon.com // Partida eguneko txartel salbitan
 Informazio, harramanetarako eta kontratatetarako telefonoa 943 820 400
<http://twitter.com/ASPEpelota>

ORDUA
22:15

27

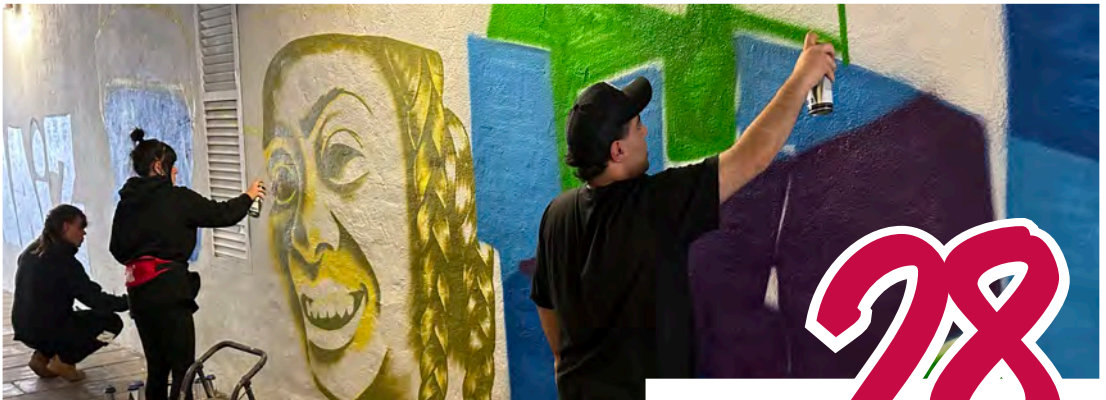
HAUR PARKEA **10:30-14:30** PARQUE INFANTIL
 ♀ Euskadi plaza ♀ Plaza Euskadi

TXU-TXU TRENA **11:00-13:00** TREN TXU TXU
 ♀ Elizkale **16:30-19:30** ♀ Elizkale

APAR-FESTA **17:00** FIESTA DE LA ESPUMA
 ♀ Euskadi plaza ♀ Plaza Euskadi

'Baserritarren nabea' / Zumarragako **18:30** Acto de 70 ANIVERSARIO de la 'Nave de
 Azokaren 70. URTEURRENEKO ekitaldia las caseras' / Zumarragako Azoka
 ♀ Azoka ♀ Azoka

Pilota partidak, SAN FERMIN **22:15** Partidos de pelota TORNEO DE SAN
 TXAPELKETA FERMÍN
 ♀ Beloki pilotalekua ♀ Frontón Beloki



Liburu aurkezpena “Gipuzkoako dantza-
maisuen puntuak eta aldairak. Oinordetza
ezkutua”, idazlea: Mikel Sarriegi Etxezarreta.
📍 Antioko Interpretazio zentroa

12:30

Presentación del libro “Gipuzkoako dantza-
maisuen puntuak eta aldairak. Oinordetza
ezkutua”, escrito por Mikel Sarriegi
Etxezarreta.
📍 Centro de interpretación Antio-La Antigua

NI NAIZ HIP HOP XI. FESTA
Graffitiak, idazleak
Kontzertuak
Breakerrak
Haurrentzako tailerrak
📍 Zelai Arizti pilotalekua

17:00

XI FIESTA NI NAIZ HIP HOP
Graffitis, escritores
Conciertos
Breakers
Talleres infantiles
📍 Frontón Zelai Arizti

BURUHANDIAK herriko kaleetan zehar
IRATZARRI DULTZAINEROEK lagunduta.
📍 Irteera: Zelai Arizti kultur etxea

17:30

CABEZUDOS por diversas calles del
municipio amenizado por los DULTZAINEROS
IRATZARRI.
📍 Salida: casa de cultura Zelai Arizti

BEHI-FUTBOLA 16 urtetik gorakoentzat
Sarrera 2€
📍 La Salle-Legazpi ikastetxeke
jolastokia

18:00

FÚTBOL VACA para mayores de 16 años
Entrada 2€
📍 Patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDAREN
KALEJIRA

19:00

PASACALLE a cargo de la BANDA DE
MÚSICA de Zumarraga





Musika eskolako ikasleen ROCK kontzertua
 📍 Piedad kalea

19:15

Concierto de ROCK del alumnado de Musika Eskola
 📍 Calle Piedad

SUKAR taldearekin dantzaldia
 📍 Euskadi plaza

20:00

Verbena con SUKAR
 📍 Plaza Euskadi

ELKARTEEN ARTEKO LVI. DANBORRADA.
 Parte-hartzaileak: herriko elkarteak, koadrilak,
 Goiargi abesbatza, Zumarragako Musika
 Banda eta Antxiñako Ama Txistulari Taldea.

23:00

LVI TAMBORRADA DE SOCIEDADES, en la que participarán además de éstas, cuadrillas, la coral Goiargi, Zumarragako Musika Banda y Antxiñako Ama txistulari taldea.

SUKAR taldearekin dantzaldiak jarraituko du.
 📍 Euskadi plaza

00:30

Continúa la verbena con SUKAR taldea.
 📍 Plaza Euskadi





ASTEROKO AZOKA Euskadi plazan

08:00

MERCADO SEMANAL en la plaza de Euskadi

FUTBOL ETA BOLEIBOL TXAPELKETA
(11-15 urte)

10:00

TORNEOS DE FÚTBOL Y VOLEYBOL (Edad 11-15)

4 kideko taldeak

Grupos de 4

Izen-ematea ekainaren 25a arte Zelai Arizti kultur etxean

Inscripciones hasta el 25 de junio en la casa de cultura Zelai Arizti

📍 La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia

📍 Patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

DANTZA LIBREKO TXAPELKETA

12:30

CAMPEONATO DE BAILE AL SUELTO

📍 Zelai Arizti pilotalekua

📍 Frontón Zelai Arizti

(Eguraldi txarra eginez gero, Zelai Arizti aretoan)

(En caso de mal tiempo, Zelai Arizti aretoa)

Haurrentzako paseoak PONIAN

12:30

Paseos en PONIS para niños/as

📍 La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia

📍 Patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

Musika Eskolako ikasleen ROCK KONTZERTUA

13:00

CONCIERTO de ROCK del alumnado de Musika Eskola

📍 Clara Larrañaga

📍 Clara Larrañaga

XXVII. MUS TXAPELKETA, Txoko eta Haizea tabernek antolatuta

16:15

XXVII CAMPEONATO DE MUS, organizado por los bares Txoko y Haizea.

📍 Bidezar

📍 Bidezar

XAKE TXAPELKETA

16:30

CAMPEONATO DE AJEDREZ

Izen-ematea dohainik: 665737302

Inscripción gratuita: 665737302

📍 Euskadi plaza

📍 Plaza Euskadi





GORA EZBERDINTASUNA! - Ipuin kontaketa,
6-9 urte
📍 Azoka

17:00

GORA EZBERDINTASUNA! - Cuentacuentos,
6-9 años
📍 Azoka

DANTZA JAIALDIA Zumarraga-Urretxuko
Irrintzi, Urretxuko Lurra eta talde
gonbidatuarekin.
📍 Zelai Arizti pilotalekua
(Eguraldi txarra eginez gero, Zelai
Arizti aretoan)

18:00

FESTIVAL DE DANZAS con Irrintzi de
Zumarraga-Urretxu, Lurra de Urretxu y
grupo invitado.
📍 Frontón Zelai Arizti
(En caso de mal tiempo, Zelai Arizti aretoa)

ERREKORTADORE Txapelketa eta ondoren
zezentxoak 16 urtetik gorakoentzat.
📍 La Salle-Legazpi ikastetxeko
jolastokia

18:00

Concurso de **RECORTADORES** y posterior
suelta de vaca para mayores de 16 años.
📍 Patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

Musika kaleetan zehar **ROCKALEAN**
taldearekin

19:30

Música por las calles con **ROCKALEAN**

GOIARGI abesbatzaren **KONTZERTUA**
📍 Mertzedarari Lekaimen eliza

20:00

CONCIERTO de la coral **GOIARGI**
📍 Iglesia de las Hnas. Mercedarias

SU ARTIFIZIALAK Zaragozana etxearen
eskutik

23:15

FUEGOS ARTIFICIALES de Pirotecnía
Zaragozana

LARRAIN DANTZA
📍 Euskadi plaza

00:00

BAILE DE LA ERA
📍 Plaza Euskadi

DIAMANTE SHOWBAND orkestrarekin
dantzaldia
📍 Euskadi plaza

00:30

Actuación de la orquesta **DIAMANTE
SHOWBAND**
📍 Plaza Euskadi



HAURREN EGUNA / DÍA DEL NIÑO/A

Antxiñako Ama Txistularien KALEJIRA

09:30

PASACALLE con la Banda de Txistularis Antxiñako Ama

ARTE eta ESKULANGINTZA azoka
📍 Euskadi plaza

10:00-15:00

FERIA de ARTE y ARTESANÍA
📍 Plaza Euskadi

MOBYLETTEN konzentrazioa
📍 Clara Larrañaga

10:45

Concentración de MOBYLETTES
📍 Clara Larrañaga

Haurren eguneko festen hasiera ekitaldia: alkate jaunak ALKATE TXIKIARI AGINTARITZA EMATEA eta pregoia irakurtzea.

11:00

CEREMONIA DE INTERCAMBIO DE PODERES del Alcalde al Alcalde Infantil, con la lectura del pregón, dando inicio al programa de fiestas del Día del Niño/a.

Ondoren

A continuación

IRRINTZI Dantza Taldeko gaztetxoek DANTZA SAIOA

ACTUACIÓN de los jóvenes del grupo de DANZAS Irrintzi

Haur JOLASAK

JUEGOS infantiles





Haurrentzako KONTZERTU DIDAKTIKOA
ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDAREN eskutik
📍 Zelai Arizti aretoa

KANTU-POTEOA GOIARGI abesbatzarekin

HAUR DANBORRADA. Parte-hartzaileak:
Zumarraga eta Urretxuko eskoletako haurrak,
Zumarragako Musika Banda, Antxiñako Ama
Txistulari Taldea y Secundino Esnaola Musika
Eskola.

UROLATARRAK TXARANGA kaleetan zehar

SALOI DANTZA erakustaldia Jose Mari
Orbegozoren eskolaren eskutik.
📍 Euskadi plaza

IXABEL DJ FESTA 10 (herriko DJ-ak)
📍 Euskadi plaza

13:00

CONCIERTO DIDÁCTICO infantil con
ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDA
📍 Zelai Arizti aretoa

13:30

KANTU-POTEOA con la coral GOIARGI

17:30

TAMBORRADA INFANTIL, con la
participación de los/as niños/as de los
centros escolares de Zumarraga y Urretxu,
Zumarragako Musika Banda, Banda de
txistularis Antxiñako Ama y Escuela de
Música Secundino Esnaola.

19:30

CHARANGA UROLATARRAK por las calles

20:00

Exhibición de BAILES DE SALÓN con la
escuela de baile de José Mari Orbegozo.
📍 Plaza Euskadi

23:00

IXABEL DJ FESTA 10 (DJ locales)
📍 Plaza Euskadi





1

KUADRILENTZAKO GRAN PRIX jokoak
(zezenik gabe)
(Adina 11-15 urte)
Izen-ematea ekainaren 25a arte Zelai Arizti
kultur etxean
📍 La Salle-Legazpi ikastetxeko
jolasakia

11:00

Juegos GRAN PRIX (sin vaquillas) para
CUADRILLAS
(Edad 11-15)
Inscripción hasta el 25 de junio en la casa de
cultura Zelai Arizti
📍 Patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

HERRI KIROL ERAKUSTALDIA
📍 Euskadi plaza

12:30

EXHIBICIÓN DE DEPORTE RURAL
📍 Plaza Euskadi

PING PONG pala bikoitzarekin
📍 Euskadi plaza

12:30

PING PONG doble pala
📍 Plaza Euskadi

Musika eskolako ikasleen TRIKI-TXARANGA

13:15

TRIKI-TXARANGA del alumnado de Musika
Eskola

Haurrentzako ZIRKO TAILERRA
📍 Zelai Arizti pilotalekua
(Eguraldi txarra eginez gero, Euskadi plazan)

17:00

TALLER DE CIRCO infantil
📍 Frontón Zelai Arizti
(En caso de mal tiempo, plaza Euskadi)

ANTIOKO AMARI OHIKO BISITA egingo diote
herriko Agintariek Antxiñako Ama Txistulari
Taldearekin batera.

18:30

Las autoridades municipales, acompañadas
por la banda de txistularis Antxiñako Ama,
efectuarán la tradicional VISITA A SANTA
MARÍA DE ZUMARRAGA, en el Santuario de
La Antigua.





GRAN PRIX kuadrilen artean, 16 urtetik gorakoentzako bigantxeekin.
 📍 La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia

18:00

GRAND PRIX entre cuadrillas con vaquillas para mayores de 16 años
 📍 Patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

BURRUNBA ELEKTROTCHARANGA

19:00

BURRUNBA ELEKTROTCHARANGA

ESLAVAren SALBEA Andre Maria Jasokundearen parrokiaren Parrokiako abesbatzak eta Goiargi abesbatzak abestuta.

19:30

En la Iglesia de Ntra. Sra. de la Asunción, SOLEMNE SALVE con el Coro Parroquial y la coral Goiargi.

PURO RELAJO taldearen emanaldia
 📍 Euskadi plaza

22:15

Actuación del grupo PURO RELAJO
 📍 Plaza Euskadi

OIHAN VEGA DJ
 📍 Zelai Arizti pilotalekua

23:00

DJ OIHAN VEGA
 📍 Frontón Zelai Arizti





SANTA ISABEL EGUNA / DÍA DE SANTA ISABEL

Antxiñako Ama Txistulari Taldearen KALEJIRA.

08:00

PASACALLE con la Banda de Txistularis Antxiñako Ama

Euskadi plazan elkartu, eta, herriko agintariak eta herritarrak Andre Maria Jasokundekoaren parrokia-elizara joango dira; ondoren, herriko parrokiako kabildoekin batera Antioko Amaren elizara igoko dira.

09:30

Reunidos en la plaza de Euskadi, Autoridades Municipales y vecindario, se dirigirán a la Iglesia Parroquial de Ntra. Sra. de la Asunción, para recoger a los Cabildos Parroquiales y trasladarse al Santuario de Santa María de Zumarraga "La Antigua".

MEZA NAGUSIA. Hasieran, ohikoa den legez, herriko dantzariak EZPATA-DANTZA eskainiko diote Ama Birjinari. Ondoren, prozesioa egingo da txistulariekin eta ezpata-dantzariekin batera, elizaren inguruan.

11:00

SOLEMNE MISA MAYOR, precedida por el tradicional BAILE DE EZPATA-DANTZA ante la imagen de Santa María de Zumarraga, procesión en torno al Santuario, encabezada por txistularis y ezpata-dantzaris.

OHOREZKO AURRESKUA, eliza aurreko zelaian.

12:30

AURRESKU DE HONOR en la campa.

Tolosako dultzaineroen, bertsolarien eta trikitilarien SAIOA.

13:00

ACTUACIÓN de los trikitilaris, de los bertsolaris y de los dulzaineros de Tolosa.

HERRI-BAZKARIA, Antio inguruan, trikitilariak alaituta.

14:30

COMIDA POPULAR en la campa, amenizada por trikitilaris.





ERROMERIA Tolosako dultzaineroekin eta trikitilariekin.

17:30

ROMERÍA, amenizada por dulzaineros de Tolosa y trikitilaris.

Antioko Amari eskaintza: BEDERATZIURRENA eta ARROSARIOA

19:00

ROSARIO y NOVENA a Santa María de Zumarraga

ALAITASUNA ERRONDAILA plazaz plaza

19:30

RONDALLA ALAITASUNA de plaza en plaza

AGURRA eta ITZULERA txistulariek, dultzaineroek eta trikitilariek alaituta, eta agintariak eta ezpata-dantzariak aurretik direla.

20:30

DESPEDIDA y BAJADA del Santuario de Santa María de Zumarraga de La Antigua con acompañamiento de txistularis, dulzaineros y trikitilaris, precedidos por las autoridades y los ezpata-dantzaris.

KALEKO EZPATA-DANTZA
📍 Euskadi plaza

21:15

KALEKO EZPATA-DANTZA
📍 Plaza Euskadi

ERROMERIA txistulariekin eta trikitilariekin
📍 Euskadi plaza

21:30

ROMERÍA con txistularis y trikitilaris
📍 Plaza Euskadi

OHARRAK:

- Egun honetan, goizeko 10:00etatik 20:00ak arte Antioko bidea itxita egongo da.
- AUTOBUS ZERBITZUA DOHAINIK IZANGO DA GOIZEKO 10:00etatik AURRERA.
- * IRTEERA: ELIZA PAREAN.
- Taxi zerbitzuaz ere baliatu ahal izango da.

AVISOS:

- Este día la carretera de acceso a La Antigua permanecerá cerrada al tráfico de 10:00 a 20:00h
- HABRÁ SERVICIO DE AUTOBÚS GRATUITO A PARTIR DE LAS 10 DE LA MAÑANA.
- * SALIDA DESDE LA PARROQUIA
- Se podrá prestar servicio de taxis.





PERTSONA NAGUSIEN EGUNA / DÍA DE LAS PERSONAS MAYORES

DANTZA eta MUSIKA Gure Txoko
jubilatuen elkarteak antolatuta
📍 Zelai Arizti aretoa

13:00

Festival de BAILE y MÚSICA organizado por
el hogar del jubilado Gure Txoko
📍 Zelai Arizti aretoa

Pertsona nagusien BAZKARIA
📍 Euskadi plaza

14:30

COMIDA de las personas mayores
📍 Plaza Euskadi

DANTZALDIA DJ-arekin
📍 Euskadi plaza

16:30

BAILABLES CON DJ
📍 Plaza Euskadi

HERRI mailako plater tiroketa
📍 Oñatiko tiro zelaia

15:00

Tirada al plato LOCAL
📍 Campo de tiro de Oñati

IDI PROBAK
📍 Euskadi plaza

18:00

ARRASTRE DE PIEDRA
📍 Plaza Euskadi



Txosnetako egitaraua

Ekainak 28 junio,
ostirala- viernes

20:00

Maidier Amado eta Uxue Egiguren (akustikoa)

23:00

Bele beltza
Neskatasuna
DJ Xagardo

Ekainak 29, junio
larunbata - sábado

23:00

Malko
Dj

Ekainak 30 junio
igandea - domingo

20:00

Kattalin eta nenufarrak
Las Tipex

Uztailak 1 julio
astelehena - lunes

23:00

Lemak
Sistemak Arriskutsuak Dira
Dj Woollen

Uztailak 2 julio
asteartea - martes

23:00

Bide Batez erromeria

ZU
MA
RRA
GA

zuzeneko

Oharrak

- Zumarragak ez du onartzen eraso sexistarik, ez jaietan, ez inoiz.
- Eraso baten lekuko bazara, lagundu eta deitu 112ra.
- Ekainaren 28an (ostirala), 03:00ak arte, TESTING* furgoneta bat jarriko da. Kalebarren plazako eskulturaren ondoan.
* Testing programak drogak aztertzen ditu.
- Ekainaren 29an eta 30ean eta uztailaren 1ean, 17:00etatik 19:00etara, barraketan ez da musikarik egongo aniztasun funtzionala duten pertsonen eskubideak errespetatzeko.
- Uztailaren 3an, barraken prezioa 1,50 € izango da.
- Komun publikoak Kalebarrengo eskulturaren ondoan eta Zelai Arizti zinemaren ondoan jarriko dira.
- Herria zaindu eta zakarrontziak erabili.
- Jaietako zapien salmenta: Zelai Arizti kultur etxea, 3,50€



IZEN-EMATEAK

- Izen emateak: ekainaren 25era arte, Zelai Arizti kultur etxean.
 - Behi-futbola: 16 urtetik gorako taldeak, 8 kidekoak.
 - Hondartzako futbol- eta boleibol-txapelketak: 11-15 urteko 4 kideko taldeak
 - Zezentxorik gabeko Gran Prix, 11 eta 15 urte bitarteko kuadrilentzat. 8 kideko taldeak.
- Izen-emateak: uztailaren 1ean, 17:00etan, zezen-plazan.
 - Gran Prix, 16+ urteko kuadrilentzako, zezentxoekin. 8 kideko taldeak.

SARREREN SALMENTA

- Zezentxoak dituzten jardueretarako sarrerren salmenta:
 - Ekainaren 18an, 19an eta 20an: 17:00-20:00 Zelai Arizti zineko leihatilan.

Avisos

- Zumarraga no admite agresiones sexistas ni en fiestas ni en ningún momento.
- Si eres testigo de una agresión colabora y llama al 112.
- El viernes 28 de junio, hasta las 03:00 horas, se instalará una furgoneta TESTING* junto a la escultura de la plaza de Kalebarren.
* El programa de testing analiza las drogas.
- Los días 29 y 30 de junio y 1 de julio de 17:00 a 19:00 no habrá música en las barracas para respetar los derechos de las personas con diversidad funcional.
- El 3 de julio el precio de las barracas será de 1,50€.
- Los aseos públicos se ubicarán junto a la escultura de Kalebarren y junto al cine Zelai Arizti.
- Cuida el municipio y utiliza las papeleras.
- Venta de pañuelos de fiestas: casa de cultura Zelai Arizti, 3,50€

INSCRIPCIONES

- Inscripciones: hasta el 25 de junio, en la casa cultura Zelai Arizti.
 - Fútbol vaca: equipos de más de 16 años de 8 miembros.
 - Campeonatos de fútbol y voleibol playa: grupos de 4 miembros de 11-15 años
 - Gran Prix sin vaquillas para cuadrillas de 11 a 15 años. Grupos de 8 miembros.
- Inscripciones: el 1 de julio, 17:00 en la plaza de toros.
 - Gran Prix con vaquillas para cuadrillas de 16+ años. Grupos de 8 miembros.

VENTA DE ENTRADAS

- Venta de entradas para las actividades con vaquillas:
 - 18, 19, 20 de junio: 17:00-20:00 taquilla del cine Zelai Arizti.